



Тарифы на обслуживание / Tariffs

Пакет банковских услуг CitiOne / CitiOne Bank Service Package

Тарифы действительны с 1 сентября 2014 г. /
These tariffs are effective from September 1, 2014.

Счета и банковская карта Ситибанка: / Citibank accounts and bank card:	
Банковское обслуживание ¹ (при среднемесечном балансе ² от 0 до 150 000 рублей или эквивалент в других валютах) / Relationship maintenance fee ¹ (if monthly relationship balance ² is from RUB 0 to RUB 150 000 or equivalent in other currencies)	250 рублей в месяц / RUB 250 per month
Банковское обслуживание (при среднемесечном балансе ² от 150 000 рублей или эквивалент в других валютах) / Relationship maintenance fee (if monthly relationship balance ² is equal to, or exceeds, RUB 150 000 or equivalent in other currencies)	БЕСПЛАТНО / FREE
Банковское обслуживание (для Клиентов, являющихся сотрудниками компаний, заключивших с Ситибанком Соглашение о перечислении компанией на счета сотрудников компании сумм заработной платы, вознаграждений и компенсаций, выплат социального характера или иное аналогичное соглашение) ³ / Relationship maintenance fee (for the Customers in the employ of the companies that have entered into the Agreement on the Transfer by the Company of Salaries, Fees, Compensations and Allowances to Employee Accounts or a similar agreement with Citibank) ³	БЕСПЛАТНО / FREE
Банковское обслуживание для заемщиков по кредиту Ситибанка на протяжении срока кредита / Relationship maintenance fee for Citibank loan borrowers throughout the term of the loan	БЕСПЛАТНО / FREE
Выдача и обслуживание дебетовой банковской карты MasterCard Standard / Visa Classic (основная и дополнительная) / MasterCard Standard / Visa Classic primary and supplementary bank card issue and service fee	БЕСПЛАТНО / FREE
Выдача дебетовой банковской карты MasterCard World / Visa Platinum (основная или дополнительная) (при среднемесечном балансе ² от 0 до 300 000 рублей или эквивалент в других валютах) / MasterCard World / Visa Platinum primary or supplementary bank card issue (if monthly relationship balance ² is from RUB 0 to RUB 300 000 or equivalent in other currencies)	5 000 рублей / RUB 5 000
Выдача дебетовой банковской карты MasterCard World / Visa Platinum (основная или дополнительная) (при среднемесечном балансе ² от 300 000 рублей или эквивалент в других валютах) / MasterCard World / Visa Platinum primary or supplementary bank card issue (if monthly relationship balance ² is equal to, or exceeds, RUB 300 000 or equivalent in other currencies)	БЕСПЛАТНО / FREE
Обслуживание дебетовой банковской карты MasterCard World / Visa Platinum (основная и дополнительная) / MasterCard World / Visa Platinum primary and supplementary bank card service fee	БЕСПЛАТНО / FREE
Максимальное количество дополнительных банковских карт / Maximum number of supplementary bank cards	ДВЕ / TWO
Досрочный перевыпуск банковской карты (при среднемесечном балансе ² от 0 до 300 000 рублей или эквивалент в других валютах) / Bank card re-issue (if monthly relationship balance ² is from RUB 0 to RUB 300 000 or equivalent in other currencies)	500 рублей / RUB 500
Досрочный перевыпуск банковской карты (при среднемесечном балансе ² от 300 000 рублей или эквивалент в других валютах) / Bank card re-issue (if monthly relationship balance ² is equal to, or exceeds, RUB 300 000 or equivalent in other currencies)	БЕСПЛАТНО / FREE
Изменение основного текущего счета по банковской карте / Changing the primary current account for your bank card	БЕСПЛАТНО / FREE
Штраф за возникновение технического овердрафта по счету / Fine for a technical overdraft on the account	35% годовых / 35% per annum

Выписки: / Account statements:	
Доставка выписки по почте / Postal delivery of statements	БЕСПЛАТНО / FREE
Электронная выписка / Electronic statements	БЕСПЛАТНО / FREE
Услуги оповещения Citibank Alerting Service / Citibank Alerting Service	65 рублей в месяц / RUB 65 per month
Предоставление копии платежного поручения с отметкой банка о приеме к исполнению при заказе копии / Issue of a copy of a payment order marked by the bank as accepted for execution, if the copy is requested	БЕСПЛАТНО / FREE
Переводы и платежи: / Funds transfers and payments:	
Перевод между счетами в Ситибанке / Internal funds transfer from account	БЕСПЛАТНО / FREE
Зачисление на счета Клиента денежных средств, поступивших на его имя / Incoming funds transfer from other bank	БЕСПЛАТНО / FREE
Переводы в рублях в другие банки на территории Российской Федерации / Outgoing funds transfers in RUB to other banks in the Russian Federation	
▶ через отделения Ситибанка (при среднемесячном балансе ² от 0 до 300 000 рублей или эквивалент в других валютах) / through Citibank branches (if monthly relationship balance ² is from RUB 0 to RUB 300 000 or equivalent in other currencies)	1% от суммы перевода, минимум 150, максимум 1 500 рублей / 1%, min. RUB 150, max. RUB 1500
▶ через отделения Ситибанка (при среднемесячном балансе ² от 300 000 рублей или эквивалент в других валютах) / through Citibank branches (if monthly relationship balance ² is equal to, or exceeds, RUB 300 000 or equivalent in other currencies)	БЕСПЛАТНО / FREE
▶ через Citibank Online / through Citibank Online	БЕСПЛАТНО / FREE
▶ через оператора CitiPhone или через систему автоматического банковского обслуживания CitiPhone / through CitiPhone operator or through CitiPhone interactive voice response system	БЕСПЛАТНО / FREE
Оплата услуг операторов связи и телевидения, коммунальные платежи ⁴ / Bill payments ⁴	БЕСПЛАТНО / FREE
Осуществление регулярных (периодических) платежей по инструкции в рублях РФ / RUB Standing instructions fee	БЕСПЛАТНО / FREE
Перевод в иностранной валюте в другие банки (кроме переводов через Citibank Online)⁵ / Outgoing funds transfer in foreign currency (except through Citibank Online)⁵	
▶ со счетов Клиента в евро / from Customer's accounts denominated in euros	1% от суммы перевода, мин. 20, макс. 250 евро / 1% of the transfer amount, min. EUR 20, max. EUR 250
▶ со счетов Клиента в других иностранных валютах / from Customer's accounts denominated in other foreign currencies	1% от суммы перевода, мин. 30, макс. 300 долларов США (или эквивалент в валюте счета) / 1% of the transfer amount, min. USD 30, max. USD 300 (or the equivalent in the account currency)
Перевод в иностранной валюте в другие банки через Citibank Online⁵ / Outgoing funds transfer in foreign currency through Citibank Online⁵	
▶ со счетов Клиента в евро / from Customer's accounts denominated in euros	1% от суммы перевода, мин. 12, макс. 120 евро / 1% of the transfer amount, min. EUR 12, max. EUR 120
▶ со счетов Клиента в других иностранных валютах / from Customer's accounts denominated in other foreign currencies	1% от суммы перевода, мин. 15, макс. 150 долларов США (или эквивалент в валюте счета) / 1% of the transfer amount, min. USD 15, max. USD 150 (or the equivalent in the account currency)
Комиссия банка за досылку деталей платежа, отзыв платежа или проведение расследования по платежам в иностранной валюте по запросу Клиента или по запросу банка получателя платежа ⁶ / Bank's commission for sending additional details of or recalling or investigating a FCY transfer upon Customer's or beneficiary bank's request ⁶	15 долларов США / USD 15
Комиссия банка за досылку деталей платежа, отзыв платежа или проведение расследования по платежам в рублях по запросу Клиента или по запросу банка получателя платежа ⁶ / Bank's commission for sending additional details of or recalling or investigating a RUB transfer upon Customer's or beneficiary bank's request ⁶	250 рублей / RUB 250

Снятие наличных: / Cash withdrawals:	
Снятие рублей, долларов США в отделении Ситибанка: / Russian rubles and U.S. dollars at Citibank branches:	
▶ до 500 000 рублей в день или эквивалент в долларах США / less than RUB 500 000 per day (or its USD equivalent)	0,5% от суммы снятия, минимум 100 рублей / 0.5%, min. RUB 100 per transaction
▶ свыше 500 000 рублей в день или эквивалент в долларах США / RUB 500 000 or more per day (or its USD equivalent)	3,5% от суммы снятия / 3.5%
▶ полное или первое частичное снятие суммы кредита или операции в рамках услуги «Универсальный перевод плюс» в рублях - БЕСПЛАТНО / Full or first partial withdrawal of the loan amount or Advanced Loan on Phone transactions in RUB	БЕСПЛАТНО / FREE
Снятие евро в отделении Ситибанка: / Euros at Citibank branches:	
▶ до 5 000 евро (включительно) в день / up to and including EUR 5 000 per day	БЕСПЛАТНО / FREE
▶ от 5 000 до 15 000 евро (включительно) в день / over EUR 5 000 and up to and including EUR 15 000 per day	0,5% от суммы снятия / 0.5%
▶ более 15 000 евро в день / over EUR 15 000 per day	3,5% от суммы снятия / 3.5%
Снятие наличных через банкомат Ситибанка в РФ / Cash at Citibank ATMs in Russia	
БЕСПЛАТНО / FREE	
Снятие наличных через банкомат Ситибанка за рубежом / Cash at Citibank ATMs abroad	
БЕСПЛАТНО / FREE	
Снятие наличных через банкоматы других банков (при среднемесечном балансе² от 0 до 300 000 рублей или эквивалент в других валютах) / Cash at ATMs of other banks (if monthly relationship balance² is from RUB 0 to RUB 300 000 or equivalent in other currencies)	
1% от суммы снятия, минимум 100 рублей за снятие / 1%, min. RUB 100 per transaction	
Снятие наличных через банкоматы других банков (при среднемесечном балансе² от 300 000 рублей или эквивалент в других валютах) / Cash at ATMs of other banks (if monthly relationship balance² is equal to, or exceeds, RUB 300 000 or equivalent in other currencies)	
▶ первые два снятия наличных в месяц / First two cash withdrawals in a month	БЕСПЛАТНО / FREE
▶ последующие снятия наличных в течение месяца / Subsequent withdrawals	1% от суммы снятия, минимум 100 рублей за снятие / 1%, min. RUB 100 per transaction
Прием чеков на инкассо / Cheque collection	
	чеки в долларах США 1% от суммы чека, мин. 25, макс. 300 долларов США / for cheques in USD 1% of cheque amount, min. USD 25, max. USD 300
	чеки в евро 1% от суммы чека, мин. 20, макс. 220 евро / for cheques in EUR 1% of cheque amount, min. 20, max. 220 EUR
Лимит снятия наличных через банкомат⁷ / ATM withdrawal limit⁷	
▶ по банковским картам, выпущенным до 1 октября 2012 года / on cards issued before October 1, 2012	50 000 рублей в день (или эквивалент в других валютах) / RUB 50 000 or equivalent per day
▶ по банковским картам, выпущенным после 1 октября 2012 года включительно / on cards issued after and including October 1, 2012	100 000 рублей в день (или эквивалент в других валютах) / RUB 100 000 or equivalent per day
Комиссия за продление обслуживания кредитной линии (взимается ежегодно) / Annual credit line renewal fee	
500 рублей / RUB 500	

1. Комиссия за первые два месяца банковского обслуживания не взимается с клиентов, у которых ранее не были открыты счета в Ситибанке в рамках какого-либо пакета банковских услуг. / The first two months' relationship maintenance fee is waived for those Customers who did not previously hold Citibank accounts linked to any of the bank service packages.

2. Среднемесячный баланс рассчитывается путем сложения ежедневных положительных остатков денежных средств (на начало дня) по всем счетам Клиента в Ситибанке в течение месяца и деления этой суммы на количество календарных дней в соответствующем месяце. / The monthly relationship balance is calculated as the sum of daily credit balances (as at the beginning of day) in all of the Customer's Citibank accounts in any given month divided by the number of calendar days in the respective month.

3. Указанная компания или сам Клиент должны документально подтверждать, что Клиент является сотрудником этой компании. В случае непоступления на счет Клиента в Ситибанке заработной платы от компании в течение последовательных шести месяцев необходимо повторно представить в Ситибанк соответствующее подтверждение. Если такое подтверждение не будет заблаговременно представлено, Ситибанк вправе считать, что Клиент более не является сотрудником компании. / The company or the Customer himself should provide a document proving that the Customer is in the employ of the company. If there are no salary payment transfers from the company to the Customer's account for six consecutive months, such proof needs to be re-submitted. If such proof is not provided well in advance, Citibank may deem that the Customer is no longer in the employ of the company.

4. При условии осуществления оплаты услуг операторов связи и телевидения, коммунальных платежей через Ситибанк посредством платежной системы «Рапида». / Provided payments to telecom and TV service providers and utilities are made via Citibank with the use of the Rapida Payment System.

5. За переводы в иностранной валюте возможна комиссия банков корреспондентов. Если в заявлении на перевод Вы укажете, что комиссию банка-корреспондента покрывает Плательщик, то данная комиссия будет списана с Вашего счета. / Correspondent bank charges may apply to foreign currency transfers. If on your funds transfer application you specify that correspondent bank charges are to be paid by the Remitter, such charges will be applied to your account.

6. При досылке деталей исходящих валютных платежей, помимо комиссии Ситибанка, также возможны комиссии за расследование третьих банков. В случае если задержка в проведении/получении платежа произошла по вине Ситибанка, указанная комиссия не взимается. Комиссии третьих банков списываются со счета при поступлении в Ситибанк запроса на списание. Сроки поступления запросов не зависят от Ситибанка и в некоторых случаях запросы могут поступать в Ситибанк со значительным опозданием. / A request to provide additional details to complete a FCY transfer may give rise to investigation fees chargeable by third-party banks. If a delay in the processing/receipt of payment is caused by Citibank, the commission will not be charged. A third-party bank fee will be charged to the account upon receipt of the debit request. Citibank has no control over the time it takes such debit requests to reach Citibank, and some may take longer than others.

7. Клиент может в любое время инициировать изменение лимита через CitiPhone и установить его в размере 30 000, 50 000, 75 000, 100 000, 160 000 рублей в день (или эквивалент в валюте). / Customer can change the ATM withdrawal limit at any time through CitiPhone and set it at RUB 30 000, RUB 50 000, RUB 75 000, RUB 100 000, RUB 160 000, or equivalent, per day.

Настоящие Тарифы являются неотъемлемой частью Договора банковского обслуживания между клиентом и ЗАО КБ «Ситибанк». ЗАО КБ «Ситибанк» может периодически изменять размер комиссий и сборов, а также состав услуг и банковских продуктов, указанных в настоящих Тарифах, по своему усмотрению, как это установлено в Условиях банковского обслуживания. / These Tariffs constitute an integral part of the Banking Services Agreement between the Customer and Citibank. Citibank may, in its discretion, from time to time change the amounts of fees, commissions and charges and the set of products and services described herein, as provided in the Terms and Conditions.